

Ouderkerk aan de IJsel K. 12

1. a-z dē kīpē en spærvør zin binē zē ba-ŋ
2. mē vrint iz dē blōmē gītē
3. rēXtuo.rdēX - of rēXto.rēX spmē zē alīn mar mē mēsinēs || of alīnēX - tōgēvo.rdēX ||
4. spītē is la-stēX of zvæ.r væ.ræk
5. əbdēsXəjt krī.r.gē bēdarəvə of bēsXīmēlt brōət || tla-ŋ sɑ-tərīn ||
6. dē tamərma-n hēt əspluntər inzē vījər - of inzē pō.ət
7. dē sXīpər līksē zē līpē a-f
8. in di fēbrīk is nīks tē zin
9. kum hīr ma-at kumī binē of nit
10. ga-as ge.f mē vir pīlsīs || pīnt of pīntjī van melk || sXīŋk mē əŋ glæ-ŋī bīr - ook : əm pa-ŋpī bīr = een glas bīer ||
11. hēpī tūr. kilo kær.sē || of hē.jē - of (desnoods) brīŋ ums - part : gēbrōXt || krieken niet gebr. ||
12. zē hēnē mēsəva-ivē dri litər va-m əjdgedrūŋkē - of əjdgəzo.əpē
13. ha-ī dre.gmē mēdēŋ knāpəl - of mīdēnī-ntjē a.ut
14. ikēp di knī gēzīn o.r
15. va-stəlæ.vət vōrt hīr nī fēl mē.r gəauwē
16. īg bīmbla-ī dāk mē hēlī nī mē.jgəgō-n bīn
17. da-tj epīk nī gēda-n hō.r vrīndjī
18. vī stā-t Xēda-n - di da-r a-ŋ kumpt
19. spīnēkəp - spīnəvə.p - of spīnra-X - ra-gēbəl
20. pēt - mas - ba-ŋ - bēnaut (alleen = beklemd) - bānzēX = wat bang, uit afkeer - tlā-nt - pa-dēstul - ha-inīŋ (= plantenhaag) - sXāt = planken schutting - kīkər - vūrəkər = groene waterkīk-ker - vīndər
21. di vīntj di mā-kt dē hīlē vē.rēlt antfēXtē
22. iksejē krō.r.lē | of krō-rtīs | ge.vē
23. ŋjēla-nt lē-t fēl auwē sXē.pē slō.əpē
24. haī is mzē bī-ən gēbe-tē
25. gē.mē tve-ī. brē.jē stīnē - brē.jēr - brīststē
26. da stā-mbē.lt da stō-tērnī mē.r
27. di mē-n lē.v azēmprīns
28. dē dyvəl is nī indē e.məl gēble-vē
29. dē sXō-īkandrē hēbē mītēmēstər nā zī.r.j gēvī-st
30. ik kēn tōg nī kumē vō.rdak klō.r bīn
31. dē bī.stē drīŋkē græ.X slōbər || bij koeien zelden zē.jpē
32. haī knī ga-n væ.rəkē haī st əzē.rē kī.l
33. mak əs estī.l īndī bē.zēm
34. nī. mēt kē.gəls vōrtər nī mē.r gəspō.lt
35. hē. ikēpal tve-ī.ke əpē gəro.pē
36. di pē.r is nōg nī ra-ŋp dər zīt nōg ənvītē pīt īn
37. zē zam næ-ət lā-nt
38. zēt əm dər sē sintē hī-n gēhōləpē
39. bēlne.nt of bēlnant mīns (= welnee mens) - ha-ī brīŋtēt nī fēr
40. zē hējē hēlēft fāndər mēlək fērlō.rē
41. dē mā-n mōt sē vrau bēsXær.rēmē
42. īn dēn əsəl zvāmē is Xēvæ.r.lēk
43. ha-ī hēp ən vājē smu.l ūmda-tī stær.rək is
44. va-ī mōtē dar dē əlēft fān hēbē əpālī dō.rē hē.lēft || i. p. v. jālī ook jēlēc.j ||
45. hēlēbēs e.vē - of əfīs dā bēt əpīXtē
46. ūnzē mēsəlō.r īso vēt a-zēn pa-dər
47. zē sprījē ūmēt fērst fēr ən vēdēsXa-p
48. dē bō.mkvē.kər zēldē bō.m īntē
49. du. erst et rō.r.m əs dīXt || dē blīndē = 't lūik ||
50. tjbēgīnt tē lō.jē - of lōerjē vōrdē vru.gē kær.rək
51. sprā-ī - kīkērdrīl - vōrsprā-jē - mīst ant o-r.vōr krō.jē - ə.jdbra-jē - brōət snā-ījē - stīkēza-k
52. dī vrau stər hær a-f lō.r.tē knūpē
53. zē vō-dər hētēm zēs jō.r.sXō-la-tē gō.r.n
54. īktēm a-fXērō-jē zō.lō-t lā-ŋəs dē ka-nt tē gō.r.n - dāXt la-ŋəs
55. vō-lē væ.rzē zī jē nī fē.l īn dō.zē strē.k - hīr īndē ūmtrēk
56. kōlsē pōtē binē nī fēl vēr-rt
57. dē brō.ətsXītər stā-tj ba-ī dē o.vē | of īntukī = in 't hoekjē || dēn hær-rt
58. īn mēr-rt is et nōX tē kaut ūm tē (kær.sē)ba-ī.lē
59. dī kær.s grī-v əhōp līXt hē - of vīpēnīt
60. haī trōk et pær-rt anzē stēr-rt (klank korter dan bij pær-rt)
61. tū kvāmē jō.lī idēr jær nær dē kærēmēs (vroeger kærēmēs)
62. dēn dōmēnej zē.j dā-Xōt fōlma-kt īs
63. jē za-g mē vēl mā-r jē zē.j nīks tē.gē mē
64. dē zva-lyūs zālē gau trāXkumē
65. gō-jē va-ndō-X nōX ka-rtē
66. e-tē hān - of hēlī ək Xrō-X kær.s
67. zē mō.tər īs kēpōt haī lēXīmēkō.r
68. ətīzēn hīstē dā-X Xēwī-st ēn tīs ēn zū.lēn ə-r.vēt
69. dā jūŋgī dā lōəpt əp sē blōtē vu.tē
70. dī ka-n īs Xēbōrstē | dər īzēm bōrst - of ən sXō.r īn
71. kwau dā-tī pōst əmbrīf brōXt
72. ikēpām a-mē ha-rt
73. īkēn mē Xīn dōwōrsē mīnsē ūmgō-n
74. nær sXōftāt spā-nē vē et pær-rt fēr dē nīwē kær-r - ən drīvīlēr
75. īktē əm bītjī kō.rs - va-nōXēt a-l
76. dē zōn vān dē kō.nūŋ hēp ək sōldō.r.t Xēvī-st
77. vē-tjē ək gē-n vō.r.gēmō.r.kər tē vōnē - bō.X
78. dī rō.r.zē hēbē la-ŋē dō.rēns
79. kXēlō-f Xīn za-k fā-n
80. tkīntjī vā-s dōət fō.rda-t tXēdōəpt vīr
81. zē o-rē ēn zē o-gē lō.əpē
82. ə-r dōXtērtī īs mēdēmā-ntjī nā- et bōs Xēgō.r.n ūm brē.mē tē plōkē || əm bēnēgī ||
83. dər īzēnspōrt vā-ndī lē.r
84. a-ī zētē zē stro.t o.əpē
85. dē mē-nōsē zōXtē nīks a-sXēlt ēn raīgdūm
86. hēlī mūnt īs drōX fā-ndē dōrst
87. dī vēX lō.pt mēdēm bōXt - of lō.p krum - tīzūm
88. īk kōXt fār dē klā-nē ən trūmēltī
89. dēbōk īs Xēstīkt mēŋ kōrst brō.ət || gēstārəvē ||
90. zē vær.sī vā-s kōrt mā-r gut
91. īntsXō.Xī īs et ət bēst vā-nā-ī || sXō.r.dyw = schim van iemand op straat ||
92. ən sXātər mōt Xūt kēnē mīkē || īg mīkt ||
93. zūg mēnhu.t əs əp
94. īg vē-t nīt vō.r īkēm zūkē mōt - of vīndē ka-n
95. əŋkauwē kēldər īs Xūt fō.r et bī.r
96. īg mōt ku.jēblut drīŋkē ūmā-n tēstær.rəkē
97. īg mōs e-rs et fu.r əpsta-l rō.jē - of krō.jē

98. mē bru.r va.s mu.j - of va.sət sa.t
 99. dē melēgbu.r mō.kt ən grōtē slujē
 100. di 'kæ.rēmēlæk is dan ɛ.n zy.r - sty.rt ɛm trax
 101. vō zauwē di pāt mēn y.r vōl kēnē gō.jē ||
 ɔ.r.rēpēlkœ.jl - bitēkœjl ||
 102. dēr va.l niks fa.nēm tē zēgē - ha.1 is sēky.r - of
 ha.1 is krēk - ən sēky.r ka.r.vā.itjē
 103. ha.1 kumt nōjt gi.n mēny.t tē lō.t
 104. in itō.lijē hēbi vy.rspu.gēndē bē.r.gē || spu.gē =
 overgeven, spuwen - spa.ugē = spuwen ||
 105. darōvi dō.rōp tē dauwē
 106. intērga.u hēnēzē ən stak va.ndē brax Xəvō.rē -
 in of ɔp gauwēra.k - ɔp mō.rt = in Moordrecht -
 ɔpērkau - ɔp krimpē - kleine plaatsen dichtbij
 ɔp
 107. jē mōt ət fō.lēgi ɛs kumē kākē || fō.lēgi (vaker ;
 ook : fōlē - maar : dat paard moet nog fō.lē)||
 108. ha.1 is va.n rōtērdā.m gēkumē mēt ən hōp
 sī.ntē
 109. di dō.r is fa.n bō.kēhaut Xəmō.kt || bō.kēnō.tjis
 110. ɛj gētra.udē vra.u mōt kēnē nō.jē
 111. ik hēp hi.r gra.s gēzō.jt - mō.r ət va.s gi.n
 gu.t sō.t
 112. dē birbrauwē zē.j ɛtis nōx tēdy.r um tē ba.uwē
 113. ba.kē - 1g ba.kt - ha.1 ba.kt - ba.kti - va.1
 ba.kē - 1g ba.ktē - ha.1 hēp Xəba.kē
 114. bijē - va.1 bijē - 1g bō.j - bō.jē hanōk - gēbō.jē
 115. ət 1zēj klā.intjē mō.r ən fa.intjē
 116. jē kēn hi.r a.jērē kra.igē ɔptē ma.rt
 117. ha.1 hēt Xəzā.t dā.ti a.n ma.1 zēl dī.rjkē
 118. ət dinsma.ifi zē.j dā.ti gēlā.ik ha.t
 119. dēr vō.rē - of ər va.zē varf pra.izē
 120. undēr dina.ik dēr lā.gē vōl a.ikēls
 121. tvō.tēr kō.k so.mēdīn - of tēmēt - tkō.kta.l
 122. tō.j is nōxru.n - tis nōmō.r.nēt Xəmō.jt
 123. mō.r.jēnē.sē mō.r.kē zē mētēn dō.r va.n ɛnā.j ||
 ət dō.r ||
 124. dā. bō.mpi zēl dā.r ni ma.klāk kēnē gru.jē
 125. dē dō.mēnē.j hēt Xu.jē va.m
 126. ūns auwē hōjē is a.fXəbrā.nt
 127. dē mēlāk spōjt ɛjt ət y.r va.n dē ku.j
 128. dē kōstēr lōjt fō.r dē dinst
 129. dē bō.mē va.n dē krōva.gē bōjgē dēr va.n ət
 Xəvixt - of dē vra.Xt || eerder nog prime ||
 130. dē tve. dō.jšērs kvamē na. bō.jtē
 131. zē hēbēnēm buntēblau geslu.gē
 132. dē fy. - of tfēt is vō.tērēX || flau = zouteloos ||
 oud dādō.p ||
 133. dēr lēgēn flink pa.k sniw
 134. ət 1zēn tā.it Xəlī.dē dakji gēzin hēp
 135. tērgau vōr ən hīlē niwē sta.t
 136. du.n - 1g du.wēt - of du.tēt - ja.1 - va.1 du.nēnēt
 jō.li - za.1 dē.jēnēt - 1g dē.jēt - dē.jig dā.t - dē.
 ha.1 ət mā.r
 137. dō.pē - dō.pjārēk - dō.pfunt - dē suldō.tē
 138. dōrsē - ha.1 dōrst (ook = hij durfde) - ha.1
 dōrstē - ha.1 hēt gēdōrsē
 139. bīndē - ha.1 hēt Xəbūjē (wat ouderwets) - of
 Xəbūndē (nieuwwer) - jō.li bīndē
 140. hunt of unt - ru. - ma.rgē
 141. dē buzēm - dēn a.sēl - dē vlit
 142. a. (h)ēkē - 2. ɛj - 3. bātēr - 4. bō.gērt - 5. hō.ft -
 6. na.Xt - 7. vōrkōXt - 8. ik kun - 9. krō.tē - 10
 ɔ.Xst - 11. umērs - 12. pōpir - 13. pūjk - 14. bik
 of bix - 15. zōX - 16. ra.m - 17. gantēr - 18.
 tō.fēlō.j - 19. vō.r.sXauwē - 20. ɛ.r.gēs - 21.
 gē.rst - 22. dōXt - 23. hīl - 24. ha.r.sēs - 25.
 hō.nij - 26. mas of pōpmōs (gewoner) - 27.
 ma.gē - 28. mō.lē - 29. rōt - 30. vārēm - 31.
 sXū.r - 32. tē.jē - 33. sXilē

De naam van de plaats in haar eigen dialect : a.uwērkē.rēk

De inwoners heten : a.uwērkē.rēkērs

Hun bijnaam is : klōkēdivē (-gauwēra.kē stīnēgō.jērs)

Het aantal inwoners was bij de volkstelling in 1960 : 4.259

Taaltoestand : De h is een zwak foneem ; vooral in de wijk Groenendijk valt hij dikwijls weg. In het algemeen spreekt men in Groenendijk platter. Onder Berkenwoude (pər'kau) laat men ook de h. weg. Vele inwoners werken buiten 't dorp ; geen industrie, wel veel landbouw. Weinig vestiging van buiten.

Zegslieden : 1. Rook, Jan ; 59 jr. ; gemeentebode ; geb. te O. ; V. en M. van Nieuwerkerk (gemeente) en Ouderkerk (kerkelijk) ; spr. Ouderkerks.

2. Berger, Hendrik, 31 jr. ; scheepssloper ; geb. te O. ; V. en M. van O. ; spr. Ouderkerks.

3. Rook, Jan ; 19 jr. ; kantoorbediende ; geb. te O. ; V. en M. van O. ; spr. Ouderkerks.

4. Trouwborst, Adriaan ; 21 jr. ; metaalbewerker ; geb. te O. ; V. van Rotterdam, M. van O.